Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | woła przy bramach, u wylotu z miasta, u wejścia, pomiędzy odrzwiami: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | woła przy bramach, u wylotu z miast, w wejściach, na ruchliwych szlakach: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przy bramach, przy wjeździe do miasta, przy wejściu, u drzwi woła: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | U bram, kędy się chodzi do miasta, i w wejściu u drzwi woła, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przy bramach miejsckich i w samych drzwiach mówi, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przy bramach, u wejścia do miasta, przy wejściu do portyków głos podnosi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obok bram u wylotu miasta, u wejścia do przedsionków głośno woła: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przy bramach, u wejścia do miasta, w drzwiach domów głośno woła: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Woła donośnym głosem przy bramach, przy wejściu do miasta, w zatłoczonych przejściach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy bramach, u wylotu miasta, przy wejściu do podwoi rozlega się jej wezwanie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо вона чекає при брамах сильних, а співає при входах: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | przy bramach oraz przy wrotach miast; u wejścia do drzwi rozlegają się jej wołania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obok bram, u wejścia do miasta, u progu wejść głośno woła: |